

**Szczepionka ochronna przeciwko tężcowi (tetanusowi), błonicy, krztuścowi, Haemophilus influenzae typu B (Hib), ostremu nagminnemu porażeniu dziecięcemu (poliomyelitis) oraz WZW typu B (wirusowemu zapaleniu wątroby typu B).**

Wykonywanie szczepień ochronnych przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, Haemophilus influenzae typu B (Hib), ostremu nagminnemu porażeniu dziecięcemu (poliomyelitis) oraz WZW typu B, w odniesieniu do niemowląt oraz małych dzieci jest ogólnie zalecane. U osób nieszczepionych nawet nowoczesne metody leczenia nie zawsze mogą zapobiec częstym przypadkom ciężkiego przebiegu i następstwom tych chorób zakaźnych. Przeciwno tym chorobom chronią tylko prawidłowo i na czas wykonane szczepienia ochronne. Zaszczepienie się w celu zabezpieczenia się przeciwko tym 6 chorobom za pomocą szczepionki skojarzonej jest bardzo rozsądne. W ten sposób można zmniejszyć liczbę zastrzyków niezbędnych do ochrony przed chorobami zakaźnymi. Można też uprościć kalendarz szczepień i spowodować, że będzie on bardziej przejrzysty. Dopuszczone do stosowania na terenie Niemiec szczepionki skojarzone są tak samo bezpieczne i skuteczne jak szczepionki pojedyncze.

**Tężec** (tetanus) jest groźną dla życia chorobą zakaźną. Występujące przede wszystkim w glebie i w kurzu drogowym bakterie dostają się do skóry poprzez rany cięte, rozdarcia, ukąszenia lub zadrapania, nawet przez najmniejsze, bagatelne ranki naskórka. Następnie laseczki tężca namnażają się wewnątrz ciała i wytwarzają chorobotwórcze egzotoksyny. Występujące skurcze mięśni oznaczają bardzo ciężki przebieg choroby i w przypadku porażenia mięśni oddechowych mogą prowadzić do przypadków uduszenia się. Mimo nowoczesnych metod leczenia nadal umiera od 10 do 20% chorych na tę straszną chorobę.

**Błonica** jest chorobą wywoływaną przez jad bakterii - toksynę błoniczą, wytwarzaną przez bakterie maczugowca błonicy, powodujące groźną dla życia chorobę zakaźną, przekazywaną przeważnie drogą kropelkową wraz z powietrzem do oddychania. Przed wprowadzeniem szczepień ochronnych wiele dzieci umierało z powodu infekcji występujących przy błonicy gardła, błonicy krtani, błonicy nosa oraz błonicy ran lub doznawało uszkodzeń mięśnia sercowego. Dzięki znacznemu udziałowi szczepień ochronnych przypadki błonicy w Niemczech zostały ograniczone do nielicznych odosobnionych incydentów. Ponieważ choroba ma zasięg ogólnoswiatowy - w tym nadal występuje także w niektórych krajach Europy Wschodniej - w każdej chwili zachodzi ryzyko ponownego zawleczenia tej choroby lub zarażenia się nią w czasie podróży.

**Krztusiec** (koklusz) najczęściej rozpoczyna się tak samo, jak zwykłe przeziębienie. W dalszym przebiegu występują ataki ciężkiego kaszlu, często występują też duszności i wymioty. W ciągu pierwszych 6 miesięcy życia dziecka, typowy kaszel może nie wystąpić. Zamiast tego może grozić niewydolność oddechowa. Dlatego w pierwszym roku życia infekcja taka jest szczególnie groźna. Odsetek poważnych powikłań w wieku dziecięcym jest wysoki, szczególnie w postaci zapalenia płuc, zapalenia ucha środkowego oraz trwałych uszkodzeń mózgu.

Choroby powodowane bakteriami **Haemophilus influenzae typu b** (Hib) należą do najcięższych chorób zakaźnych wieku dziecięcego. Można obawiać się zapalenia opon mózgowych oraz przypadków uduszenia się, związanych z zapaleniem błon śluzowych

nagłośni oraz przedsiönka krtani (zapalenie nagłośni). Choroby te występują najczęściej pomiędzy 5-tym miesiącem, a trzecim rokiem życia dziecka. Po ukończeniu piątego roku życia choroby takie są niezmiernie rzadkie.

**Ostre nagminne porażenie dziecięce** (choroba Heinego-Medina, poliomyelitis) jest chorobą wirusową, która może prowadzić nie tylko do paraliżu ramion i nóg, lecz również do porażenia mięśni oddechowych, a przez to do uduszenia się. Większość chorób związanych z paraliżem powoduje trwałe uszkodzenia resztkowe. Szczepienie przeciwko poliomyelitis od roku 1998 nie jest przeprowadzane drogą doustną, lecz za pomocą iniekcji domięśniowej szczepionki wytwarzanej z inaktywowanych poliovirusów (szczepionki martwej). Choroba poliomyelitis w Europie już nie występuje. Jednakże ryzyko zakażenia występuje w postaci możliwości zawleczenia tej choroby oraz podczas podróży w obszarach, na których choroba polio nadal jest obecna, szczególnie w Azji i w Afryce. Zatem szczepienia ochronne przeciwko poliomyelitis i dzisiaj muszą być nadal konsekwentnie stosowane.

**WZW typu B** - wirusowe zapalenie wątroby typu B. Choroba ta może rozpoczynać się dolegliwościami grypopodobnymi: nudnościami lub bólami stawów. W okresie późniejszym zaobserwować można objawy żółtaczk. Choroba ta może przebiegać jednak także w sposób niezauważony. Około 1% osób zakażonych umiera. U ok. 10% osób dorosłych choroba ta ma postać przewlekłą, wirus pozostaje w ciele chorego i może prowadzić do powstania poważnych uszkodzeń i chorób wątroby (marskości, raka). U małych dzieci względnie u niemowląt, które mogą zostać zakażone na skutek bliskiego kontaktu z matką lub inną osobą, przebiegi chroniczne są o wiele częstsze (ok. 30 do 90%). W Niemczech ok. 0,5 % ludności jest zakażona wirusem HBV, przy tym przebieg choroby jest chroniczny. Wirus może zostać przeniesiony na skutek kontaktu z krwią oraz innymi płynami ustrojowymi osoby zakażonej, również podczas stosunków płciowych.

### Szczepionka

Szczepionka skojarzona 6w1 jako istotne części składowe zawiera: toksoidy drobnoustrojów błonicy i tężca, fragmenty bakterii krztuśca (szczepionka acelularna) oraz fragmenty otoczki bakterii *Haemophilus influenzae* typu B (szczepionka - koniugat Hib), inaktywowane poliovirusy, fragmenty otoczki wirusa HBV - WZW typu B, które zostały pozyskane na drodze procedur technicznych z wykorzystaniem hodowli komórek drożdży oraz przy zastosowaniu technologii genetycznych. Szczepionka jest podawana w postaci iniekcji domięśniowej. Co do początku i długości trwania ochrony poszczepiennej prosimy zasięgnąć opinii swojego lekarza.

### Kto i kiedy powinien zostać zaszczepiony?

Szczepionka skojarzona przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, *Haemophilus influenzae* typu B (Hib), ostremu nagminnemu porażeniu dziecięcemu (poliomyelitis) oraz WZW typu B jest zalecana do podawania wszystkim dzieciom w wieku od ukończenia 8 tygodni życia, w ramach obowiązującego kalendarza szczepień. Dzieci należy szczepić w wieku wczesniemowlęcym, tj. w wieku 2, 3 i 4 miesięcy życia, a odnowienie szczepienia powinno nastąpić w okresie od 11-ego do 14-ego miesiąca życia. Wszystkie wymienione dawki szczepionek powinny zostać zaaplikowane możliwie na czas, w zalecanym okresie życia. Wskazówka: Zgodnie z zaleceniami Komitetu STIKO, działanie ochronne szczepionek przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, oraz polio powinno zostać odnowione w wieku szkolnym oraz po osiągnięciu wieku dorosłego.

**Kto nie powinien być szczepiony?**

Nie powinien być szczepiony nikt, kto cierpi na ostrą, wymagającą leczenia chorobę, manifestującą się podwyższoną ciepłotą ciała (przekraczającą 38,5°C). W przypadku stwierdzenia nadwrażliwości na jakikolwiek składnik szczepionki lub w odniesieniu do osób, u których w następstwie uprzedniego szczepienia przeciwko jednemu lub kilku zawartym w szczepionce skojarzonej drobnoustrojom chorobotwórczym wystąpiły objawy chorobowe. Wykonujący szczepienia lekarz powinien poinformować rodziców w sprawie niezbędności szczepienia oraz możliwości dalszego przeprowadzania. Ma to również zastosowanie w odniesieniu do dzieci chorujących na choroby przewlekłe lub dzieci, co do których zachodzi podejrzenie obecności choroby przewlekłej.

**Sposób postępowania po szczepieniu**

Osoby zaszczepione nie wymagają żadnego specjalnego trybu oszczędzającego, jednakże w ciągu 3 dni po zaszczepieniu należy unikać ponadnormalnego wysiłku. W przypadku dzieci wykazujących skłonności do reakcji układu krążenia lub takich, u których znane są natychmiastowe reakcje alergiczne, przed zaszczepieniem należy o tych faktach poinformować lekarza.

**Możliwe miejscowe i ogólne reakcje poszczepienne**

Po szczepieniu obok docelowego podwyższenia odporności, a przez to ochrony przed chorobami, w miejscu zaszczepienia bardzo często pojawia się zaczerwienienie lub bolesny obrzęk. Jest to wyraz zwykłej reakcji organizmu na szczepionkę, który występuje najczęściej w okresie 1 do 3 dni, rzadko kiedy utrzymuje się dłużej. Sporadycznie dochodzi do powiększenia się okolicznych węzłów chłonnych. W odosobnionych przypadkach może wystąpić obrzęk całej kończyny (nogi lub ręki). W okresie od 1 do 3 dni po szczepieniu mogą również występować oznaki ogólnego złego samopoczucia, takie jak podwyższona ciepłota ciała, objawy grypopodobne (dreszcze, bóle głowy i kości, uczucie zmęczenia) oraz kaszel, niepokój, rozdrażnienie oraz nietypowa krzykliwość.

Ponadto możliwa jest utrata apetytu, nudności, wymioty lub biegunka. Często występuje podwyższona ciepłota ciała wynosząca 39°C i więcej. Z reguły wyżej wymienione reakcje są przejściowe i szybko ustępują bez dalszych następstw.

**Czy możliwe są powikłania poszczepienne?**

Powikłania poszczepienne, reprezentujące następstwa przekraczające zwykłą wielkość reakcji poszczepiennych i wykazujące znaczny negatywny wpływ na stan zdrowia osoby szczepionej występują bardzo rzadko. W pojedynczych przypadkach w następstwie szczepienia skojarzonego 6w1 u dziecka mogą wystąpić drgawki spowodowane podwyższoną ciepłotą ciała, które z reguły przemijają bez dalszych następstw. Możliwe są także reakcje alergiczne na szczepionkę. W wyniku zaszczepienia tą szczepionką skojarzoną, tylko w pojedynczych przypadkach zaobserwowano krótkotrwale nagle stany charakteryzujące się brakiem reakcji na bodźce oraz zwiótczeniem mięśni, które jednak szybko i bez dalszych następstw zanikały.

**Porady udzielane przez lekarza specjalistę ds. szczepień na temat działań ubocznych**

W uzupełnieniu do tego pouczenia, Państwa lekarz zaoferuje możliwość odbycia rozmowy wyjaśniającej.

Jeżeli w następstwie szczepienia wystąpią objawy, które przekraczać będą wyżej wymienione, szybko ustępujące reakcje miejscowe i ogólne, wówczas oczywiście do Państwa dyspozycji jest lekarz-specjalista ds. szczepień, który udzieli Państwu stosownej porady.

Lekarza-specjalistę ds. szczepień można zastać pod:

**Ograniczenie odpowiedzialności**

Tłumaczenie oryginału (stan z 11.2014) nastąpiło za uprzejmym zezwoleniem Deutsches Grünes Kreuz e.V. na zlecenie Robert Koch Institut. Obowiązuje tekst niemiecki, nie ponosi się odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu, ani za aktualność przedłożonego tłumaczenia w przypadku późniejszych przeróbek niemieckiego oryginału.

Nazwisko *Name* \_\_\_\_\_

**Szczepionka przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, chorobom *Haemophilus* -infl.-typu B (Hib), ostremu nagminnemu porażeniu dziecięcemu (poliomyelitis) oraz WZW typu B**

*Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Haemophilus-infl.-Typ-b-Erkrankungen (Hib), Kinderlähmung und Hepatitis B*

W załączeniu otrzymują Państwo egzemplarz pouczenia na temat przeprowadzania szczepień ochronnych przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, *Haemophilus influenzae* typu B (Hib), ostremu nagminnemu porażeniu dziecięcemu (poliomyelitis) oraz WZW typu B. W treści ulotki znajdują Państwo istotne dane na temat chorób, których można uniknąć dzięki szczepieniom, opis samej szczepionki, zabiegu szczepienia, jak również reakcji poszczepiennych oraz możliwych powikłań poszczepiennych.

*Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbaren Krankheiten, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.*

Przed przeprowadzeniem szczepienia należy podać dodatkowo następujące dane:

*Vor Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:*

1. Czy szczepione dziecko jest obecnie zdrowe?

*Ist der Impfling gegenwärtig gesund?*

Tak (*Ja*)

Nie (*Nein*)

2. Czy szczepione dziecko przechodziło jakąkolwiek chorobę układu nerwowego lub czy cierpi na epilepsję (padaczkę)?

*Hat der Impfling eine Erkrankung des Nervensystems durchgemacht oder besteht ein Krampfleiden?*

Tak (*Ja*)

Nie (*Nein*)

3. Czy u dziecka występują jakiegokolwiek znane alergie?

*Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?*

Tak (*Ja*)

Nie (*Nein*)

jeżeli tak, to jakie *wenn ja, welche?* \_\_\_\_\_

4. Czy po poprzednich szczepieniach u szczepionego dziecka występowały objawy alergiczne, wysoka gorączka lub jakiegokolwiek inne nietypowe reakcje?

*Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?*

Tak (*Ja*)

Nie (*Nein*)

Jeżeli Państwo chcą się dowiedzieć więcej na temat szczepień ochronnych przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, *Haemophilus influenzae* typu B (Hib), polio oraz WZW typu B, prosimy o zwrócenie się z tym do lekarza-specjalisty ds. szczepień!

*Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!*

Do szczepienia prosimy zabrać ze sobą książeczkę szczepień ochronnych dziecka!

*Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!*

**Deklaracja zgody***Einverständniserklärung***na przeprowadzenie szczepienia ochronnego przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, Haemophilus influenzae typu B (Hib), ostremu nagminnemu porażeniu dziecięcemu (poliomyelitis) oraz WZW (wirusowemu zapaleniu wątroby) typu B***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Hib-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B*

(Do dyspozycji są również formularze z papierem kopiującym, które zgodnie z Ustawą o Prawach Pacjentów umożliwiają osobom szczepionym lub ich opiekunom prawnym otrzymanie kopii formularza.)

*(Es stehen auch Formulare mit Durchschlag zur Verfügung, um den Impfungen bzw. ihren Sorgeberechtigten gemäß Patientenrechtegesetz eine Kopie mitgeben zu können.)*

Nazwisko osoby szczepionej \_\_\_\_\_

*Name des Impflings*

data urodzenia \_\_\_\_\_

*geb. am*

Z treścią pouczenia zapoznałem (-am) się i w rozmowie z moim (-ją) lekarzem (-rką) otrzymałem (-am) wyczerpujące wyjaśnienia na temat szczepienia.

*Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.*

Dalszych pytań nie mam.

*Ich habe keine weiteren Fragen.*

Zgadzam się na zaproponowane szczepieniem ochronne przeciwko tężcowi, błonicy, krztuścowi, Haemophilus influenzae typu B (Hib), polio oraz WZW typu B.

*Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Wundstarrkrampf, Diphtherie, Keuchhusten, Haemophilus-influenzae-Typ-b-Erkrankungen, Kinderlähmung und Hepatitis B ein.*

Odrzucam szczepienie. Zostałem (-am) poinformowany (-a) na temat możliwych następstw odrzucenia szczepienia.

*Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.*

Adnotacje *Vermerke* \_\_\_\_\_

Miejscowość, data: *Ort, Datum* \_\_\_\_\_

Podpis osoby szczepionej lub  
jej opiekuna prawnego

*Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten*

Podpis lekarza/lekarki

*Unterschrift des Arztes/der Ärztin*